

Amersoye den
2. Decem 1746

W. J. D. 187 B.

Sijn heer en liefste hartze

gister heb ick veld aengenaeme van 25 en
vandaag die van 29 gradato ontfange / tuf
mij lief jan jaany wel is overye koomen / nu
verlanckt mij hoe veld al het overyefondene
so teckenine als an aenstaet / en wat daer
op sal reesolvere / aengaende het verhoorhye
van kool hof achter den bloem hof / soot
suloken vriesent meer blijft sulle mij met
den kerste daer aengaen en sant en
ferdt daer in haete brenye / de heer van
ginkel heeft yesejt te wille sien dat hij
benige van kleine fuyt boontjes die
hem toeyesejt sijn te krijge om daer in
te prooken / de metselaers sijn yisteren alle
wt ons werck gegaen hebbende al de scheijt
booyen in kelders gemaeckt dat een groot
werck wt de weech is / de timmerli hebbe
noch wel acht daze werck / janhendrix

den lijdecker is rent leye want loot inde joo
 dit hooch tijt is gedien te sijn, ystere is
 onse moolen der hier bij mij geweest die sejt de
 moolen niet te konne wonden ock heef kon-
 neelis verweij die in verwin en wilsse te
 koop veijlle ^{ten} sijse vheld niet wt de hant be-
 liefde te koop, nu de moolenaar preezen-
 teertse onf te verkooppe maer Eijster vier
 Lijnsent gul voor ick seij als hij der dij
 Lijnsent gul voor hadt dit hij heel wel toe
 son koomen, die heeft hij der voor geloofst,
 en daer maer seeven hondert gul op betacht
 nu heeft hij der een getimmert Ent hij's dit
 niet veel bijsonders is geset ock de rofmoede
 so dat mijns oordeels als mense voor dije
 Lijnsent gul kost zijje het niet te dier
 son sijn, maer waer koome wij rent yelt
 of most oblijghe verhandelen, vheld be-
 lieft sijn gedachte hier eens op te laete
 gaen en sijn sentimente met den eerste
 te laeten weeten, ick ben teeyenwoordich
 ock int slachte van verkenf heb vier van

ans byge gemeste en twee bykel verrekens yesta
die alle ses heel snijver en klies yevalle sijn
so dat mij slachte better als die van heer
hoop man blansche yelickt sijn, pootye en
nier a maecken al worst voor groote papa
maer segge dat hij haest thuy's moet
koomen, sijn ye sijft op de groote borch
dat sij haer geen hoed van groote papa
heeft yegesve om naer te breje, hoopt
teyvens nieneve jaer een brief aen groote
papa te schryfve diersijt weer mee yoot
meent te maecken, hoet met fritsye
gaen sal weet ick niet die is noch op
Niddachten, yodertye is heel yesont en
fris yroeijt seer maer is wat vast in
bant die hem noijt af of aenyedaen wort
om te verschoone als in mijn yreesensie
hoope hij met yodts hulpe huest sal yeneefe
het jonste sijn dat sijn nis yeneemt is
naer de onde yoon van nieneve de yoot
moeder van yoon van yinckel yelyck
yhad int berst van haer yeboorte heb

geschreefve, groeyt ook heel wel, de heere milde
alle in sijne vrees laeten oewasse, sijn
hoocheyt is naer seelant, de heer van ynd
naer Middachte, het vriest hier sterck
ick taet alledreehve in graffe byten
om de vis te behoude, soot schijnt mochten
mij wel een harde winter hebbe, al wat god
belieft moete mij verwachte, inmiens heylig
bescherminge s'hd beveelle en blijve

Mijn heer en lieste hartje

alred getonne mijff
~~alred getonne mijff~~

*Hertaling (van Ton van Strien) van **brief** van Margaretha Turnor aan Godard van Reede, 2 december 1676*

Mijnheer en liefste hartje,

gister heb ik uw gewaardeerde schrijven van de 25e en vandaag die van de 28e verleden maand ontvangen. Ik ben blij dat Jan Prang goed is overgekomen, nu hoor ik graag wat u vindt van de tekeningen en de rest, en hoe het nu moet gebeuren. Wat betreft het ophogen van de moestuin: als het zo blijft vriezen zullen we daar met kerst mee beginnen en zand en aarde op laten brengen; meneer Van Ginckel heeft gezegd dat hij zal kijken of hij een paar van de kleine fruitboompjes die hij zou krijgen apart kan zetten om daarin te poten. De metselaars zijn gisteren allemaal vertrokken, ze hebben nu alle gebogen afscheidingen in de kelders gemaakt en daarmee is veel werk uit de weg. De timmerlui hebben nog wel acht dagen werk, Jan Hendriks z'n leidekker is bezig met het leggen van lood in de goten, wat hoognodig is. Gisteren was onze molenaar hier bij mij, die zei de molen niet te kunnen houden, ook heeft Cornelis Verwey daar nu het vruchtgebruik van, en de molenaar wil hem laten veilen tenzij u hem rechtstreeks van hem wil kopen; nu biedt de molenaar hem dus aan maar hij vraagt er vierduizend gulden voor, ik zei als hij er drieduizend voor kreeg dan

zou hij goed af zijn, dat is ook het bedrag van zijn hypotheek en hij heeft er maar zevenhonderd op aanbetaald. Hij heeft er aan vertimmerd en het huis bijgebouwd, dat niet veel bijzonders is, en de rosmolen, zodat ik denk dat het niet te duur zou zijn als we dat allemaal voor drieduizend gulden konden krijgen, maar waar halen wij het geld vandaan? Of we moesten obligaties verkopen, gelieve daarover eens uw gedachten te laten gaan en laat me met de volgende post weten wat u ervan denkt. Ik ben nu ook de varkens aan het slachten, heb vier van onze thuis gemeste varkens en twee eikelvarkens geslacht en bij alle zes ging het heel netjes en vlot en zo is het slachten bij mij heel wat beter gelukt dan bij meneer Hoopman Blansche. Poten en nieren gaan in de worst voor grootpapa maar ik zeg dat hij snel thuis moet komen. Annetje is boos op grootmama dat die haar geen kous van grootpapa heeft gegeven om na te breien, ze hoopt tegen nieuwjaar een brief aan grootpapa te schrijven om het weer goed te maken. Hoe het nu met Fritsje gaat weet ik niet, die is nog op Middachten. Godertje is heel gezond en opgewekt, groeit goed maar heeft wat harde ontlasting in zijn luier, waar ik altijd bij ben als die wordt verschoond. Ik hoop dat hij met God hulp snel beter zal worden. Het jongste kind, dat Agnes heet zoals ik na haar geboorte schreef, naar de oude mevrouw van Meuwe, de grootmoeder van mevrouw Van Ginkel, dat groeit ook heel goed; de Heere moge ze allemaal in Zijn vrees laten opgroeien. Zijne Hoogheid is

naar Zeeland, meneer Van Ginckel naar Middachten. Het vriest hier hard, ik laat elke dag de grachten openhakken om de vis in leven te houden; het zou wel eens een harde winter kunnen worden, maar we kunnen niet anders dan afwachten wat God wil, in wiens heilige bescherming ik u aanbeveel en blijf,

mijn heer en liefste hartje,

uw getrouwe vrouw.

uit: Jet Steinz, *P.S. Van liefdespost tot hatemail: de 150 opmerkelijkste Nederlandse brieven*. Amsterdam, Uitgeverij Podium, 2019